

¿Qué se lee en Yemen?

[Elisabeth Eaves](#)

Un año perdido

*El poeta yemení **Abd al-Aziz***

***al-Maqalih** es autor de más de trece volúmenes de poesía y más de otras treinta obras de literatura y crítica. Es asesor cultural del presidente de Yemen, Alí Abdulá Salé.*

FOREIGN POLICY: ¿Qué libros leen los yemeníes?

Abd al-Aziz al-Maqalih: La novela política *Amrikanli*, del autor egipcio Sonalá Ibrahim, es muy popular. Publicada antes de la invasión de Irak, critica a Estados Unidos por sus sanciones previas. La novela utiliza el genocidio de los indios americanos como metáfora y afirma que la superpotencia ha desbordado sus fronteras y el mundo es una especie de territorio indio americano, vulnerable a los ataques. Otras obras muy leídas son *El imperio estadounidense y el ataque contra Irak*, del autor egipcio Mohamed Heikal, que presenta la perspectiva árabe sobre la invasión, y, entre las traducciones extranjeras, *Medía Control: The Spectacular Achievements of Propaganda (El control de los medios de comunicación)*, de Noam Chomsky.

FP: ¿Cómo obtienen los libros?

AM: *Amrikanli* tuvo tanto éxito que la gente pagaba a los libreros por adelantado para reservar un ejemplar. Las ferias de libros atraen a mucha gente porque venden una gran variedad de material, desde nueva poesía hasta obras históricas sobre religión y política. Hasta los campesinos analfabetos acuden, con la idea de que pueden comprar los libros más importantes y pasárselos a la generación siguiente.

FP: ¿Cómo ha afectado la guerra de Irak a la vida cultural?

AM: Nos preguntamos "¿por qué ha pasado?, ¿por el petróleo?". La gente está perpleja. Yo no he escrito un solo poema sobre este asunto porque me siento ahogado y creo que a muchos poetas les sucede algo parecido. Ha sido un año perdido en nuestras vidas. La guerra también ha impulsado a los jóvenes a aprender francés y alemán en vez de inglés, el idioma de los países hegemónicos. Los departamentos de francés y alemán en las universidades crecen.

FP: ¿Dónde se informa la gente?

AM: Los jóvenes intelectuales leen las páginas culturales de periódicos de Líbano, Egipto, Jordania y Emiratos Árabes Unidos. En cuanto a la televisión, todo el mundo prefiere Al Yazira. La televisión de Dubai tiene éxito y algunos ven CNN International. Al canal árabe por satélite patrocinado por el Gobierno de EE UU, Al Hurra, los yemeníes lo llaman "la emisora del déspota" o "la voz de Bush". Muchos han pedido que se lo quitaran de sus opciones en el satélite. Es como invitar al presidente Bush a casa, y, al fin y al cabo, es persona *non grata*. Al Hurra es dinero desperdiciado.



Un año perdido en Yemen

El poeta yemení **Abd al-Aziz**

al-Maqalih es autor de más de trece volúmenes de poesía y más de otras treinta obras de literatura y crítica. Es asesor cultural del presidente de Yemen, Alí Abdulá Salé.

FOREIGN POLICY: ¿Qué libros leen los yemeníes?

Abd al-Aziz al-Maqalih: La novela política *Amrikanli*, del autor egipcio Sonalá Ibrahim, es muy popular. Publicada antes de la invasión de Irak, critica a Estados Unidos por sus sanciones previas. La novela utiliza el genocidio de los indios americanos como metáfora y afirma que la superpotencia ha desbordado sus fronteras y el mundo es una especie de territorio indio americano, vulnerable a los ataques. Otras obras muy leídas son *El imperio estadounidense y el ataque contra Irak*, del autor egipcio Mohamed Heikal, que presenta la perspectiva árabe sobre la invasión, y, entre las traducciones extranjeras, *Media Control: The Spectacular Achievements of Propaganda (El control de los medios de comunicación)*, de Noam Chomsky.

FP: ¿Cómo obtienen los libros?

AM: *Amrikanli* tuvo tanto éxito que la gente pagaba a los libreros por adelantado para reservar un ejemplar. Las ferias de libros atraen a mucha gente porque venden una gran variedad de material, desde nueva poesía hasta obras históricas sobre religión y política. Hasta los campesinos analfabetos acuden, con la idea de que pueden comprar los libros más importantes y pasárselos a la generación siguiente.

FP: ¿Cómo ha afectado la guerra de Irak a la vida cultural?

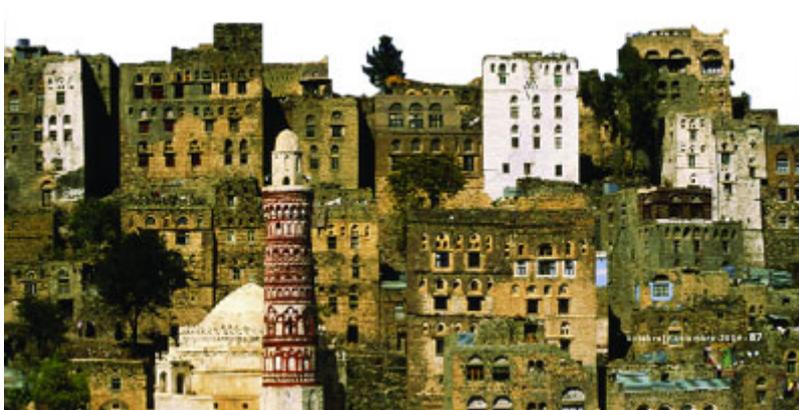
AM: Nos preguntamos "¿por qué ha pasado?, ¿por el petróleo?". La gente está perpleja. Yo no he escrito un solo poema sobre este asunto porque me siento ahogado y creo que a muchos

poetas les sucede algo parecido. Ha sido un año perdido en nuestras vidas. La guerra también ha impulsado a los jóvenes a aprender francés y alemán en vez de inglés, el idioma de los países hegemónicos. Los departamentos de francés y alemán en las universidades crecen.

FP: ¿Dónde se informa la gente?

AM: Los jóvenes intelectuales leen las páginas culturales de periódicos de Líbano, Egipto, Jordania y Emiratos Árabes Unidos. En cuanto a la televisión, todo el mundo prefiere Al Yazira. La televisión de Dubai tiene éxito y algunos ven CNN International. Al canal árabe por satélite patrocinado por el Gobierno de EE UU, Al Hurra, los yemeníes lo llaman "la emisora del déspota" o "la voz de Bush". Muchos han pedido que se lo quitaran de sus opciones en el satélite. Es como invitar al presidente Bush a casa, y, al fin y al cabo, es persona *non grata*. Al Hurra es dinero desperdiciado.

Elisabeth Eaves es periodista freelance en Washington.



Fecha de creación
11 septiembre, 2007